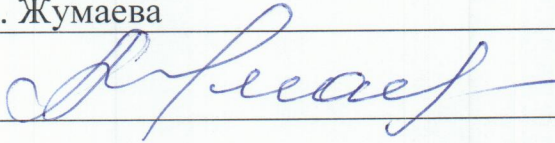


«УТВЕРЖДАЮ»
Зав. кафедрой иностранных языков Л.А. Жумаева


**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ  
РАБОТЫ АСПИРАНТОВ ПО ПРОГРАММЕ  
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)»**

Направление подготовки кадров высшей квалификации	44.06.01 Образование и педагогические науки
Профиль	Теория и методика обучения и воспитания (музыка)
Квалификация	Исследователь. Преподаватель-исследователь
Форма обучения	Очная/заочная

2015 г.

## **Общие методические указания**

При выполнении любого вида самостоятельной работы аспирант должен пройти следующие этапы:

- определение цели самостоятельной работы;
- конкретизацию познавательной (проблемной или практической) задачи;
- самооценку готовности к самостоятельной работе по решению поставленной или выбранной задачи;
- выбор адекватного способа действий, ведущего к решению задачи (выбор путей и средств для ее решения);
- планирование (самостоятельно или с помощью преподавателя) самостоятельной работы по решению задачи;
- реализацию программы выполнения самостоятельной работы;
- осуществление в процессе выполнения самостоятельной работы управленческих актов: слежение за ходом самостоятельной работы, самоконтроль промежуточных и конечного результатов работы, корректировку на основе результатов самоконтроля программы выполнения работы, устранение ошибок и их причин.

### **Методические указания для подготовки к текущему контролю успеваемости.**

Требования к написанию контрольных и рубежных работ.

1. В контрольной или рубежной работе аспирант должен продемонстрировать результаты самостоятельного освоения грамматических, лексических и других материалов, рекомендованных преподавателем в ходе регулярного занятия в соответствии с ИОТ (индивидуальной образовательной траекторией).

2. Требования к выполнению письменного перевода текста на русский язык.

- А) необходим общепринятый титульный лист;
- Б) в содержании текста не должно быть грубых искажений смыслового характера;
- В) допускаются изменения отдельных слов в целях построения русскоязычной фразы, без которой перевод затруднен.
- Г) Допустима пошаговая консультация с преподавателем по ходу выполнения письменного перевода и учет замечаний.
- Д) Текст должен соотноситься с тематикой диссертационного исследования, и по возможности согласован с научным руководителем аспиранта.
- Е) Окончательный перевод должен быть предоставлен на проверку преподавателям за две недели до экзамена.

## **Методические указания для подготовка к программе кандидатского экзамена по иностранному языку.**

### Учебные цели

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- Свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- Оформлять извлеченную из источников информацию в виде перевода или резюме;
- Делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта;
- Вести беседу по специальности.

В задачи курса «Иностранный язык» входят совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

### *Обучение видам речевой коммуникации*

Обучение различным видам речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

### *Чтение*

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлечённой информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведенного информативного содержания текста – источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщённый пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно – семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирования навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

#### *Аудирование и говорение*

Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов и т.д.)

#### ***К концу курса аспирант должен владеть:***

- умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада)
- умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью

#### *Перевод*

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной используется как средство овладения иностранным языком, как приём развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова, совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

### *Письмо*

В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде ( в том числе в форме резюме, реферата, аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности ассистента – стажера и т.д.

### *Работа над языковым материалом*

Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом. Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

### *Фонетика*

Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

- интонационному оформлению предложения (деление на интонационно – смысловые группы – синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация)
- словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии)
- противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, назализации гласных (для французского языка), звонкости (для английского языка) и глухости конечных согласных (для немецкого языка).

Работа над произношением ведется как на материале текстов чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

### *Лексика*

При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии. Аспирант должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

Аспирант должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

### *Грамматика*

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения. Определению границ членов предложения (синтаксического членения предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.д.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

### *Учебные тексты*

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта, а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Авторы-составители: кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков Власенко Н.М.; кандидат педагогических наук, профессор кафедры иностранных языков Жумаева Л.А.